

# Saluto alla Madre della Saggezza

## Salutation to the Mother of Wisdom

ལྷན་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱེད།

**MA SAM JOE ME SHE RAB PHA ROL CHIN**  
speech thought expression without excellent further, side gone  
knowing

Transcendental supreme knowing beyond speech, thought or expression,

མ་སྐྱེས་མི་འགགས་ནམ་འཁའ་ངོ་བོ་ཉིད།

**MA KYE MI GAG NAM MKHAI NGO WO NYI**  
not born not stopping sky, emptiness essence itself

Unborn and unstopped in essence like the sky,

སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སློབ་ཡུལ་བུ།

**SO SO RANG RIG YE SHE CHOE YUL WA**  
appearance own awareness original activity sphere  
knowing (realm of operation)

The arena of original knowing illuminating whatever occurs:

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཇུག་ལོ།

**DUE SUM GYAL WAI YUM LA CHAG TSAL LO**  
time three\* jina's, buddha's mother\*\* to salutation

\* past, present, future

\*\* the clarity of emptiness is the sole way to buddhahood

We salute the mother of all the buddhas of the three times.

*Salutiamo la madre di tutti i Buddha dei tre tempi*

*Conoscenza trascendente e suprema oltre la parola, il pensiero o l'espressione,  
la cui essenza è non nata e senza ostruzioni come il cielo,  
arena della conoscenza originaria che illumina tutto ciò che si manifesta:  
salutiamo la madre di tutti i Buddha dei tre tempi*

Tradotta dal tibetano in inglese da James Low  
Tradotta in Italiano da Ilaria Corti e Francesca Fazio